

Hinweise zur Anwendung

Cutimed® PROTECT

DE

Medizinischer Hautschutz – Applikator

Produktbeschreibung: Cutimed® PROTECT Applikator ist eine Polymerlösung, die auf die Haut aufgetragen wird. Das Produkt ist eine hautneutrale und schnell trocknende Flüssigkeit, die einen transparenten Schutzfilm auf der Haut bildet. Cutimed® PROTECT Applikator hilft, intakte oder geschädigte Haut vor Reizungen durch Wundexsudat, Körperausscheidungen (Urin, Stuhl), Kleb- und Reizstoffen zu schützen und ist dabei luft- und wasserdampfdurchlässig.

Indikationen: Cutimed® PROTECT Applikator ist eine Lösung, die beim Auftragen auf die intakte oder geschädigte Haut eine wasserfeste Barriere gegen Flüssigkeiten bildet. Somit dient Cutimed® PROTECT Applikator als Schutzschild zwischen Haut und Wundexsudat, Körperausscheidungen, Kleb- und Reizstoffen. Das Produkt ist als Primärschutz gegen Hautreizungen durch Körperflüssigkeiten vorgesehen.

Gegenanzeigen: Cutimed® PROTECT Applikator sollte nicht als alleiniger Schutz verwendet werden, wenn die Umstände einen Schutz vor bakterieller Kontamination durch Verbandmittel, durch z.B. die Katheterlage für intravenöse Therapien oder Wunden mit einer vollständigen Schädigung der Epidermis und/oder Schädigung tiefergelegener Strukturen erfordern. Cutimed® PROTECT Applikator sollte nicht auf infizierter Haut verwendet werden.

Warnhinweis: Cutimed® PROTECT Applikator wird in brennbare, flüssiger Form geliefert. Das Produkt darf nur in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Nicht in der Nähe von Flammen und Zündquellen verwenden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht verwenden, wenn der Siegelbeutel bereits geöffnet oder beschädigt ist, da die Sterilität des Applikators nur bei vor Gebrauch ungeöffnetem und unbeschädigtem Siegelbeutel gewährleistet ist. Geöffnetes oder nicht verbrauchtes Material entsorgen. Nicht wiederverwenden oder reesterilisieren. Eine Wiederverwendung des Produktes setzt Patienten dem Risiko der Übertragung von Körperflüssigkeiten und Gewebefremdkörpern von vorherigen Patienten aus, die Krankheitserreger enthalten können. Nicht direkt auf die Wunde applizieren.

Vorsichtsmaßnahmen: Bei Auftreten von Hautrötungen oder anderen Anzeichen von Hautreizungen (bzw. bei Andauern von Hautrötungen oder anderen Anzeichen von Hautreizungen) sollte die Anwendung von Cutimed® PROTECT Applikator abgebrochen und ein Arzt zu Rate gezogen werden. Die gleichzeitige Anwendung anderer Hautschutzprodukte, Salben, Cremes oder Lotionen kann die Wirksamkeit von Cutimed® PROTECT Applikator erheblich beeinträchtigen.

Anwendung:

- (1) Vor der Anwendung muss die Haut sauber und trocken sein.
- (2 – 3) Entnehmen Sie den Applikator aus der Verpackung und tragen Sie eine gleichmäßige Schicht auf das gewünschte Hautareal auf.
- (4) Haben Sie einige Stellen während der ersten Anwendung ausgelassen, tragen Sie Cutimed® PROTECT Applikator auf die bisher unbehandelten Hautareale erneut auf, nachdem der Film vollständig getrocknet ist (ca. 30 Sekunden).

Wenn Sie Cutimed® PROTECT Applikator in Hautfalten oder anderen Bereichen, in denen Haut auf Haut trifft, anwenden, vermeiden Sie Hautkontakt so lange, bis der Film vollständig getrocknet ist.

- (5) Wenn Sie das Produkt unter Verbandmittel anwenden:

A: Lassen Sie Cutimed® PROTECT Applikator vor dem Anlegen von Verbandmaterial oder haftenden Produkten vollständig trocknen.
B: Cutimed® PROTECT Applikator muss bei jedem Verband- und/oder Pflasterwechsel erneuert werden, da hierbei der Schutzfilm entfernt werden kann.

Wenn Sie das Produkt zum Schutz vor Körperausscheidungen (Urin, Stuhl) ohne Verbandmittel verwenden:

A: Tragen Sie Cutimed® PROTECT Applikator alle 24–96 Stunden erneut auf, in Abhängigkeit davon, wie häufig das Hautareal gereinigt wird.
B: In Ausnahmefällen (z. B. bei persistierender Diarrhoe), bei denen eine häufige Reinigung notwendig ist, kann ein regelmäßiges Nachtragen des Produktes (alle 12–24 Stunden) erforderlich sein.

Der Film kann bei Bedarf mit den gängigen medizinischen Pflasterentfernern entsprechend den Herstellerhinweisen abgenommen werden. Reinigen und trocknen Sie das betroffene Hautareal, bevor Sie Cutimed® PROTECT Applikator erneut auftragen.

Cutimed® PROTECT Applikator ist durch medizinisches Fachpersonal anzuwenden.

Inhaltsstoffe: Disiloxane, Acrylat-Copolymer

Aufbewahrung und Entsorgung: Cutimed® PROTECT Applikator sollte trocken gelagert werden. Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen. Lagerung bis 25°C/77°F. (6) Die Entsorgung sollte gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet, sollte der BSN medical GmbH und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

Präsentation:

Artikel-Nr.	Größe	Nr./Packung
72654-00	1,0 ml/0,03 fl.oz Applikator	5
72654-01	1,0 ml/0,03 fl.oz Applikator	25
72654-02	3,0 ml/0,09 fl.oz Applikator	5
72654-03	3,0 ml/0,09 fl.oz Applikator	25

Datum: Februar 2021

Instructions for Use

Cutimed® PROTECT

EN

Medical skin protection – Foam Applicator

Description of the Product: Cutimed® PROTECT Foam Applicator is a polymeric solution and forms an even film when applied to skin. The product is dispersed in a non-irritating solvent which dries rapidly to form a colourless, transparent film with good permeability to oxygen and water vapour. Cutimed® PROTECT Foam Applicator helps to protect both intact or irritated skin that may arise from urinary and/or faecal incontinence, digestive and wound fluids, adhesives and shearing forces.

Indications: Cutimed® PROTECT Foam Applicator is supplied as a liquid and intended for use as a film-forming product. When applied to intact or irritated skin the product forms a durable, waterproof barrier that works as a protective shield between the skin and bodily waste, fluids, adhesive products and shearing forces. The product is designed to serve as a primary barrier against irritation from bodily fluids.

Contraindications: Cutimed® PROTECT Foam Applicator should not be used as the only skin covering in circumstances that require protection from bacterial contamination or penetration by dressing materials, e.g. catheter sites for intravenous therapy and full or partial thickness wounds. Cutimed® PROTECT Foam Applicator should not be used on infected skin.

Warning: Cutimed® PROTECT Foam Applicator is supplied in a flammable liquid form; the product must be used in well-ventilated areas only. The product should not be used near naked flames or sources of ignition. Keep out of the reach of children. Do not use if the pouch is already open or damaged as the sterility of the foam applicator is guaranteed only when the pouch is unopened and undamaged prior to use. Discard open or unused material. Do not re-use or re-sterilize as there is a risk of transmission of body fluids or contaminated tissue between patients. Do not apply directly into the wound.

Precautions: If skin reddening or any other signs of irritation appear, or if skin reddening or other signs of irritation persist, the use of Cutimed® PROTECT Foam Applicator should be discontinued and a doctor consulted. Use of other barrier products, ointments, creams or lotions may have a significant adverse effect on the efficacy of Cutimed® PROTECT Foam Applicator.

Directions for use:

- (1) Clean and dry the affected area before applying Cutimed® PROTECT Foam Applicator.
- (2 – 3) Remove foam applicator from sachet and apply a uniform coating of film over affected area.
- (4) If an area is missed during the first application, allow Cutimed® PROTECT Foam Applicator to dry (approximately 30 seconds) and then apply again only to the desired area.

When applying Cutimed® PROTECT Foam Applicator to areas with skin folds or areas where skin touches skin, make sure that these areas are sufficiently exposed to air to allow the film to fully dry.

- (5) Using the product under adhesive tape, dressings or devices:
A: allow Cutimed® PROTECT Foam Applicator to fully dry before covering the area with dressing or adhesive products.
B: Cutimed® PROTECT Foam Applicator needs to be re-applied each time the dressing and/or adhesive products is/are changed; most adhesives will remove the barrier film.

Using the product for protection from body fluids, faeces or urine etc., without other adhesive products being applied to the skin:
A: it is recommended to re-apply Cutimed® PROTECT Foam Applicator every 24–96 hours, depending on how often the area is cleaned.
B: in extreme cases (e.g. chronic diarrhoea) which involves very frequent skin cleansing, it may be necessary to re-apply the product more frequently (i.e. every 12–24 hours).

If desired, the film can be removed with most medical adhesive removers following the directions of the manufacturer. Cleanse and dry the area and then re-apply Cutimed® PROTECT Foam Applicator.

Cutimed® PROTECT Foam Applicator shall be applied by healthcare professionals only.

Ingredients: Disiloxane, Acrylate Copolymer

Storage and Disposal: Cutimed® PROTECT Foam Applicator should be stored in dry conditions. Do not expose to direct sunlight. Store below 25°C/77°F. (6) Disposal should be made according to local regulations.

Notice: Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to BSN medical GmbH and the competent authority of your state.

Presentation:

Article No.	Size	No./Box
72654-00	1,0 ml/0,03 fl.oz Foam Applicator	5
72654-01	1,0 ml/0,03 fl.oz Foam Applicator	25
72654-02	3,0 ml/0,09 fl.oz Foam Applicator	5
72654-03	3,0 ml/0,09 fl.oz Foam Applicator	25

Date: February 2021

Mode d'emploi

Cutimed® PROTECT

FR

Produit médical de protection cutanée – Applicateur en Mousse

Description du Produit : Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse est une solution polymère qui forme un film régulier quand il est appliqué sur la peau. Le produit est dispersé dans un solvant non irritant qui sèche rapidement pour former un film incolore, transparent et montrant une bonne perméabilité à l'oxygène et à la vapeur d'eau. Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse contribue à protéger la peau intacte ou endommagée par des irritations urinaires ou fécales, des sucs digestifs, de l'exsudat, des adhésifs ou des frictions.

Indications : Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse est délivré sous forme de liquide et est conçu pour être utilisé comme un produit filmogène. Lorsqu'il est appliqué sur de la peau intacte ou endommagée, le produit forme une barrière imperméable durable qui agit comme un écran protecteur entre la peau et les déjections corporelles, les liquides, les produits adhésifs et les forces de friction. Le produit est prévu pour servir de barrière primaire contre l'irritation provenant de fluides corporels.

Contre-indications : Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse ne doit pas être utilisé comme unique barrière bactérienne ou comme seule protection de cathéters pour une thérapie intraveineuse ainsi que lors du traitement de plaies irrégulières en surface. Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse ne doit pas être utilisé sur des peaux infectées.

Avertissement : Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse est délivré sous forme de liquide inflammable; le produit ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré. Le produit ne doit pas être utilisé à proximité de flammes ou de sources d'inflammation. Tenir hors de portée des enfants. Ne pas utiliser si l'emballage est déjà ouvert ou endommagé, car la stérilité de l'applicateur en mousse est garantie uniquement lorsque l'emballage n'est pas ouvert et qu'il n'est pas endommagé avant utilisation. Jeter tout élément ouvert ou non utilisé. Ne pas réutiliser ni ré-steriliser afin d'éviter tout risque de transmission de fluides corporels ou de tissus contaminés entre les patients. Ne pas appliquer directement à la plaie.

Précautions : Si la peau rougit ou si d'autres signes d'irritations apparaissent, ou si le rougissement de la peau ou d'autres signes d'irritation persistent, il faut interrompre l'utilisation de Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse et consulter un médecin. L'utilisation d'autres produits barrières, onguents, crèmes ou lotions peut avoir un effet indésirable significatif sur l'efficacité de Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse.

Mode d'emploi :

- (1) La peau doit être nettoyée et séchée avant d'appliquer Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse.
- (2 – 3) Retirez du sachet l'applicateur en mousse et appliquez uniformément une couche de film sur toute la zone concernée.
- (4) Si vous avez oublié un endroit lors de la première application, laissez à Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse le temps de sécher (environ 30 secondes) et appliquez de nouveau uniquement sur la zone non couverte.

Lors de l'application de Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse sur des zones où la peau plisse ou des zones où la peau se touche, assurez-vous que ces zones sont suffisamment exposées à l'air pour permettre au film de sécher complètement avant de revenir à la situation préalable.

- (5) Utilisation du produit sous une bande adhésive, un pansement ou des appareils :

A : laissez Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse sécher complètement avant de couvrir la zone avec un pansement ou des produits adhésifs.
B : Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse doit être réappliqué à chaque fois que le pansement et/ou les produits adhésifs s'est/sont changé(s); la plupart des adhésifs enlèvent le film protecteur.

Utilisation du produit comme protection contre les liquides corporels, les déjections et l'urine, etc., en l'absence d'autres produits adhésifs sur la peau :
A : il est recommandé de réappliquer Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse toutes les 24 à 96 heures, en fonction de la fréquence de nettoyage de la zone.
B : dans des cas extrêmes (par ex. selles diarrhéiques persistantes) nécessitant un nettoyage très fréquent, il peut s'avérer nécessaire de réappliquer le produit plus fréquemment (par ex. toutes les 12 à 24 heures).

Éventuellement, le film peut être retiré avec la plupart des dissolvants médicaux pour adhésifs, en suivant les indications du fabricant. Nettoyez et séchez la zone concernée et réappliquez ensuite Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse. Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse doit être utilisé uniquement par des professionnels de la santé.

Ingédients : Disiloxane, Acrylate Copolymer

Stockage et destruction : Cutimed® PROTECT Applicateur en Mousse doit être stocké à l'abri de l'humidité. Ne pas exposer à la lumière directe du soleil. Stockage à 25°C/77°F.

(6) Le produit doit être détruit conformément aux réglementations locales.

Avis : Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à BSN medical GmbH, ainsi qu'aux autorités compétentes du pays.

Présentation:

Réf. produit	Taille	N°/Boîte
72654-00	Appliqueur en Mousse 1,0 ml/0,03 fl.oz	5
72654-01	Appliqueur en Mousse 1,0 ml/0,03 fl.oz	25
72654-02	Appliqueur en Mousse 3,0 ml/0,09 fl.oz	5
72654-03	Appliqueur en Mousse 3,0 ml/0,09 fl.oz	25

Date: Février 2021

Instrucciones de uso

Cutimed® PROTECT

ES

Protección médica para la piel – Aplicador de espuma

Descripción del producto: Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma es una solución polimérica que forma una película uniforme cuando se aplica sobre la piel. El producto se encuentra disuelto en un disolvente no irritante que se seca rápidamente formando una película incolora, transparente y con una buena permeabilidad al oxígeno y al vapor de agua. Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma ayuda a proteger la piel intacta o dañada de las posibles irritaciones provocadas por incontinencia urinaria y/o fecal, jugos digestivos, exudado de heridas, sustancias adhesivas y fricción.

Indicaciones: Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma se suministra en estado líquido y se utiliza como un producto formador de una película. Al aplicarse sobre la piel intacta o dañada, el producto forma una barrera impermeable al agua duradera que funciona como escudo protector entre la piel y los residuos corporales, fluidos, sustancias adhesivas y fuerzas de fricción. El producto está diseñado para actuar como protección primaria contra la irritación provocada por fluidos corporales.

Contraindicaciones: Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma no debe utilizarse como única cobertura en circunstancias que requieran protección frente a contaminación o penetración bacteriana por medio de apósitos, como p. ej. zonas de aplicación del catéter para terapia intravenosa y heridas de espesor completo o parcial. Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma no debe utilizarse sobre piel infectada.

Advertencia: Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma se suministra en forma de líquido inflamable; el producto se debe utilizar únicamente en zonas bien ventiladas. El producto no se debe usar cerca de llamas o fuentes de ignición. Manténgase fuera del alcance de los niños. No utilice el producto si la bolsa ya está abierta o dañada, ya que la esterilidad del aplicador de espuma está garantizada únicamente cuando la bolsa no está abierta ni dañada antes de usarla. Deseche el material abierto o no utilizado. No lo vuelva a utilizar ni a esterilizar, ya que existe el riesgo de transmisión de fluidos corporales o tejidos contaminados entre pacientes. No lo aplique directamente sobre la herida.

Precauciones: Si se produjera un enrojecimiento de la piel o cualquier otro signo de irritación, o si persistieran dichos signos, deberá interrumpir el uso de Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma y consultar con un médico. El uso simultáneo de otros productos formadores de barreras, pomadas, cremas o lociones podría tener importantes efectos adversos en la eficacia de Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma.

Instrucciones de uso:

- (1) Limpie y seque la piel antes de aplicar Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma.
- (2 – 3) Extraiga del sobre el aplicador de espuma y aplique una película uniforme por toda la zona afectada.
- (4) Si por descuido se deja una pequeña zona sin cubrir durante la primera aplicación, espere a que Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma se seque (aproximadamente 30 segundos) y a continuación vuelva a aplicar el producto únicamente en la zona que no se había cubierto.

Si se aplica Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma en zonas con pliegues u otras zonas en las que la piel entre en contacto con piel, asegúrese de que dichas zonas estén lo suficientemente ventiladas para que la película se pueda secar completamente antes de volver a la situación anterior.

- (5) Si se aplica el producto por debajo de cintas adhesivas, apósitos o dispositivos:

A: Deje que Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma se seque completamente antes de cubrir la zona con apósitos o productos adhesivos.
B: Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma se debe volver a aplicar cada vez que se cambie el apósito y/o los productos adhesivos; la mayoría de los productos adhesivos despegan la barrera protectora.

Si se aplica el producto como protección frente a fluidos corporales, heces, orina, etc. sin aplicación de otros productos adhesivos en la piel:
A: Se recomienda volver a aplicar Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma cada 24–96 horas, dependiendo de la frecuencia con la que se limpie la zona.
B: En casos extremos (p. ej. diarrea persistente) que requieran una limpieza muy frecuente, puede que sea necesario volver a aplicar el producto con mayor frecuencia (p. ej. cada 12–24 horas).

Si se desea, la película se puede retirar con la gran mayoría de limpiadores médicos de adhesivos siguiendo las instrucciones del fabricante. Limpie y seque la zona correspondiente y a continuación vuelva a aplicar Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma.

Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma deberá ser aplicado solo por profesionales médicos.

Ingredientes: Disiloxano, copolímero de acrilato

Almacenamiento y eliminación: Cutimed® PROTECT Aplicador de espuma se debe guardar en un lugar seco. No exponerlo a la luz directa del sol. Almacenar para 25°C/77°F.

(6) La eliminación debe realizarse de conformidad con la normativa local.

Aviso: Cualquier incidente grave que se produzca con este dispositivo debe comunicarse a BSN medical GmbH y a la autoridad competente de su jurisdicción.

Presentación:

Réf.	Tamaño	N.º/Caja
72654-00	Aplicador de espuma 1,0 ml/0,03 fl.oz	5
72654-01	Aplicador de espuma 1,0 ml/0,03 fl.oz	25
72654-02	Aplicador de espuma 3,0 ml/0,09 fl.oz	5
72654-03	Aplicador de espuma 3,0 ml/0,09 fl.oz	25

Fecha: Febrero de 2021

Istruzioni per l'uso

Cutimed® PROTECT

IT

Barriera protettiva cutanea – Applicatore di schiuma

Descrizione del prodotto: Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma è una soluzione polimerica e forma una pellicola uniforme quando è applicato sulla cute. Il prodotto contiene un solvente che non brucia e assicura rapidamente lasciando sulla cute una pellicola incolore, trasparente e con una buona permeabilità al vapore e all'ossigeno. Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma contribuisce a proteggere la cute intatta o danneggiata per le irritazioni da incontinenza urinaria e/o fecale, succhi gastrici, fluidi di drenaggio, adesivi e sfregamenti.

Indicazioni: Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma è in forma liquida che, asciugandosi durante l'applicazione, forma una pellicola. Quando è applicato alla cute intatta o danneggiata il prodotto forma una barriera impermeabile durevole che rappresenta per la cute uno schermo protettivo dai rifiuti corporei e dai fluidi oltre che dalle masse adesive e dagli sfregamenti. Una volta applicato il prodotto rappresenta una barriera primaria contro l'irritazione da fluidi corporei.

Controindicazioni: Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma non deve essere utilizzato come unica copertura in situazioni che richiedano protezione da contaminazione batterica, o da penetrazione di materiali di medicazione, ad es. siti di cateteri per terapia endovenosa e ferite di spessore totale o parziale. Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma non deve essere utilizzato su cute infetta.

Avvertenza: Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma è in forma liquida, infiammabile. Il prodotto deve essere quindi utilizzato solo in ambienti ben aerati. Il prodotto non deve essere utilizzato nelle vicinanze di fiamme e fonti di calore. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Non utilizzare se l'involucro è già aperto o danneggiato, in quanto la sterilità dell'applicatore di schiuma è garantita solo se l'involucro non è stato aperto né danneggiato prima dell'uso. Gettare il materiale aperto o non utilizzato. Non riutilizzare né sterilizzare per evitare rischi di trasmissione di fluidi corporei o tessuto contaminato tra pazienti. Non applicare direttamente sulla ferita.

Precauzioni: In caso di comparsa o persistenza di arrossamento cutaneo o altri segni di irritazione, l'utilizzo di Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma deve essere sospeso ed è necessario consultare un medico. L'impiego di altri prodotti barriera, unguenti, creme o lozioni potrebbe compromettere l'efficacia di Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma.

Istruzioni per l'uso:

- (1) Prima di applicare Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma, detergere la cute e asciugarla accuratamente.
- (2–3) Rimuovere l'applicatore di schiuma dal sacchetto e applicare un rivestimento uniforme di pellicola sull'intera area di interesse.
- (4) In presenza di aree non adeguatamente coperte con la prima applicazione, lasciare asciugare Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma (per circa 30 secondi) ed eseguire nuovamente l'applicazione solo sulle aree non coperte. In caso di applicazione di Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma in pieghe intracutanee o zone di contatto cutaneo, accertarsi che il film protettivo sia ben asciutto prima di ritornare alla situazione precedente.
- (5) In caso di utilizzo del prodotto prima dell'applicazione di cerotti, medicazioni o altri dispositivi:
 - A: lasciare asciugare completamente Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma prima di coprire l'area con la medicazione adesiva.
 - B: Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma deve essere applicato nuovamente ad ogni cambio di medicazione; la maggior parte dei prodotti adesivi rimuove il film barriera.

In caso di utilizzo del prodotto come protezione da fluidi corporei, feci, urina, ecc. senza l'impiego di altre medicazioni adesive:

A: si consiglia di effettuare l'applicazione di Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma ogni 24–96 ore o comunque ogni qualvolta si effettua la detersione dell'area interessata.

B: in casi estremi (ad es. feci diarrhoiche persistenti) nei quali è richiesta una detersione molto frequente, l'applicazione del prodotto può essere effettuata con maggiore frequenza (cioè ogni 12–24 ore).

La pellicola può essere eventualmente rimossa utilizzando qualunque prodotto specifico per la rimozione degli adesivi seguendo le indicazioni del produttore. Pulire ed asciugare l'area interessata e quindi applicare nuovamente Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma.

Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma deve essere applicato esclusivamente da operatori sanitari.

Ingredienti: Disilossano, copolimero acrilato

Conservazione e disposizione: Conservare Cutimed® PROTECT Applicatore di schiuma in ambiente asciutto. Non esporre alla luce solare diretta. Immagazzinare a 25°C/77°F.

(6) Smaltire in accordo con le normative locali vigenti.

Avviso: Segnalare a BSN medical GmbH e alle autorità nazionali competenti eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

Presentazione:

N. di articolo	Dimensione	N. / confezione
72654-00	1,0 ml/0,03 fl.oz applicatore di schiuma	5
72654-01	1,0 ml/0,03 fl.oz applicatore di schiuma	25
72654-02	3,0 ml/0,09 fl.oz applicatore di schiuma	5
72654-03	3,0 ml/0,09 fl.oz applicatore di schiuma	25

Data: Febbraio 2021

Aanwijzingen voor gebruik

Cutimed® PROTECT

NL

Medische bescherming van de huid – Foamapplicator

Beschrijving van het product: Cutimed® PROTECT Foamapplicator is een poly-merschuim, die bij aanbrengen op de huid een gelijkmatige dunne film vormt. Het product wordt verspreid in een niet-prikkend oplosmiddel dat snel opdroogt. Het gevormde laagje is kleurloos, transparant en laat zuurstof en waterdamp goed door. Cutimed® PROTECT Foamapplicator beschermt onbeschadigde en beschadigde huid tegen irritatie die kan ontstaan door urine- en/of fecale incontinentie, spijsverteringsproblemen, kloofstreekjes uit worden, kloofmiddelen en wrijving.

Indicaties: Cutimed® PROTECT Foamapplicator wordt geleverd als vloeiend stof en is bedoeld voor gebruik als filmvormend product. Bij toepassing op onbeschadigde of beschadigde huid vormt het product een duurzame waterdichte bescherming tussen de huid en uitwerpselen, lichaamsvoestoffen, kleeftproducten en wrijvingskrachten. Het product is ontworpen als primaire barrière tegen irritatie door lichaamsvoestoffen.

Contra-indicaties: Cutimed® PROTECT Foamapplicator mag niet als enige bescherming worden gebruikt bij omstandigheden die bescherming vereisen tegen bacteriële contaminatie of penetratie door verbandmaterialen, bijv. catheterplaatsen voor intraveneuze therapie en openwondjes en diepe wonden. Cutimed® PROTECT Foamapplicator mag niet worden gebruikt op geïnfecteerde huid.

Waarschuwing: Cutimed® PROTECT Foamapplicator wordt geleverd in brandbare vloeibare vorm; het product mag alleen in een goedventilerde ruimte worden gebruikt. Het product mag niet worden gebruikt in de nabijheid van vuur en onstekingsbronnen. Buiten bereik van kinderen houden. Niet gebruiken indien de verpakking al open of beschadigd is, want de steriliteit van de foamapplicator is alleen gegarandeerd wanneer de verpakking vóór gebruik ongeopend en onbeschadigd is. Geopende of ongebruikte materialen weggooien. Niet opnieuw gebruiken of steriliseren omdat er een risico bestaat dat lichaamsvoestoffen of verontreinigd weefsel worden overgedragen tussen patiënten. Niet rechtstreeks op de wond aanbrengen.

Voorzorgsmaatregelen: In het geval van rood wordende huid of andere tekenen van huidirritatie, of als deze aanhouden, moet het gebruik van Cutimed® PROTECT Foamapplicator worden gestakt. U dient dan een arts te raadplegen. Gebruik van andere barrièreproducten, zalven, crèmes of lotions kan de werkzaamheid van Cutimed® PROTECT Foamapplicator sterk verkleinen.

Aanwijzingen voor gebruik:

- (1) Voor het aanbrengen van Cutimed® PROTECT Foamapplicator moet de huid worden gereinigd en gedroogd.
- (2–3) Haal de foamapplicator uit het zakje en breng een gelijkmatige laag aan over het hele gebied.
- (4) Als u bij de eerste toepassing een plek hebt overgeslagen, laat u Cutimed® PROTECT Foamapplicator drogen (ca. 30 seconden) en brengt u het product vervolgens alleen op het niet-bedeekte gedeelte aan. Als u Cutimed® PROTECT Foamapplicator aanbrengt op plaatsen met huidplooien of andere gebieden waar de huid met andere huid in aanraking komt, dient u ervoor te zorgen dat de huid in dit gebied voldoende bloedgesteld wordt aan de zucht zodat het laagje volledig kan drogen voordat de huid weer in de eerdere situatie terugkomt.

- (5) Bij gebruik van het product onder tape, verband of apparaten:
 - A: laat Cutimed® PROTECT Foamapplicator volledig drogen voordat u het gebied afdekt met verband of plakkende producten.
 - B: Cutimed® PROTECT Foamapplicator dient opnieuw te worden aangebracht bij elke verwisseling van het verband en/of plakkend product; de meeste kleefmiddelen verwijderen namelijk het barrièrelaagje.

Bij gebruik van het product als bescherming tegen lichaamsvoestoffen, feces of urine enz. als er geen andere plakkende producten worden aangebracht op de huid:

A: het wordt aanbevolen om Cutimed® PROTECT Foamapplicator elke 24–96 uur opnieuw aan te brengen, afhankelijk van de reinigingsfrequentie van het betreffende gebied.

B: in extreme gevallen (bijv. aanhoudende diarree), waarbij zeer frequente reiniging nodig is, kan het noodzakelijk zijn om het product vaker opnieuw aan te brengen (d.w.z. elke 12–24 uur).

Desgewenst kan de film worden verwijderd met de meeste medische kleeftmid-del-removers, volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Reinig en droog het betreffende gebied en breng daarna Cutimed® PROTECT Foamapplicator opnieuw aan.

Cutimed® PROTECT Foamapplicator mag alleen door medische professionals worden aangebracht.

Ingrediënten: Disiloxaan, acrylatcopolymeer

Opslag en afvoer: Cutimed® PROTECT Foamapplicator dient droog bewaard te worden. Niet blootstellen aan direct zonlicht. Bewaren naar 25°C/77°F.

(6) Moet worden afgevoerd in overeenstemming met de lokale richtlijnen.

Opmerking: Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan BSN medical GmbH en de bevoegde autoriteit van uw land.

Verpakkingsvorm:

Artikelnr.	Formaat	Aant./Doos
72654-00	1,0 ml/0,03 fl.oz foamapplicator	5
72654-01	1,0 ml/0,03 fl.oz foamapplicator	25
72654-02	3,0 ml/0,09 fl.oz foamapplicator	5
72654-03	3,0 ml/0,09 fl.oz foamapplicator	25

Datum: Februari 2021

Notas sobre aplicação

Cutimed® PROTECT

PT

Proteção cutânea medicinal – Aplicador

Descrição do produto: Cutimed® PROTECT Aplicador é uma solução de polímeros que se aplica sobre a pele. O produto é um líquido neutro para a pele e de secagem rápida, que forma uma película de proteção transparente sobre a pele. Cutimed® PROTECT Aplicador ajuda a proteger a pele intacta ou irritada que pode surgir da incontinência urinária e / ou fecal, adesivos de fluidos digestivos e feridas e forças de cisalhamento.

Indicações: Cutimed® PROTECT Aplicador é uma solução que forma uma barreira resistente aos líquidos sobre a pele intacta ou danificada. Quando aplicado na pele intacta ou irritada, o produto forma uma barreira durável e impermeável que funciona como um escudo protetor entre a pele e os resíduos corporais, produtos adesivos de fluidos e forças de cisalhamento. O produto está previsto como proteção primária contra irritações cutâneas causadas por fluidos corporais.

Contraindicações: Cutimed® PROTECT Aplicador não deve ser usado como proteção isolada quando as circunstâncias exigem proteção contra contaminação bacteriana com ligaduras, p. ex., através da colocação de um cateter intravenoso, ou de feridas com lesão total da epiderme e/ou lesão de estruturas profundas. Cutimed® PROTECT Aplicador não deve ser usado sobre pele infectada.

Avvertência: Cutimed® PROTECT Aplicador é fornecido sob forma de líquido inflamável. O produto apenas pode ser usado em compartimentos bem ventilados. Não use perto de chamas nem fontes de ignição. Mantenha fora do alcance das crianças. Não utilize se a bolsa já estiver aberta ou danificada, uma vez que a esterilidade do aplicador de espuma só é garantida quando a bolsa estiver fechada e sem danos antes da utilização. Elimine o material aberto ou não utilizado. Não reutilize nem valha a esterilizar para evitar o risco de transmissão de fluidos corporais ou tecido contaminado entre doentes. Não aplique diretamente na ferida.

Medidas de prevenção: Caso ocorra vermelhidão da pele ou outros sinais de irritação cutânea (vermelhidão cutânea contínua ou outros sinais de irritação cutânea), suspenda a aplicação de Cutimed® PROTECT Aplicador e consulte um médico. A aplicação simultânea de outros produtos para a pele, como pomadas, cremes e loções, pode prejudicar consideravelmente a eficácia de Cutimed® PROTECT Aplicador.

Execução:

- (1) Antes da aplicação, a pele tem de estar limpa e seca.
- (2–3) Retire o aplicador da embalagem e aplique uma camada uniforme sobre a área de pele em questão.
- (4) Caso não tenha aplicado em alguma zona na primeira aplicação, aplique Cutimed® PROTECT Aplicador sobre a área de pele não tratada assim que a película tenha secado totalmente (aprox. 30 segundos). Se aplicar Cutimed® PROTECT Aplicador em pregas da pele ou em outras zonas em que a pele esteja sobreposta, evite o contato com a pele até que a película tenha secado totalmente.
- (5) Se aplicar o produto debaixo de ligaduras:
 - A: Antes de aplicar ligaduras ou produtos adesivos, deixe Cutimed® PROTECT Aplicador secar totalmente.
 - B: Cutimed® PROTECT Aplicador tem de voltar a ser aplicado cada vez que a ligadura ou o penso forem mudados, uma vez que isso pode remover a película protetora.

Se usar o produto para proteger contra excrementos corporais (urina, fezes) sem ligaduras:

- A: Volte a aplicar Cutimed® PROTECT Aplicador a cada 24–96 horas, dependendo da frequência com que a área de pele é limpa.
- B: Em casos excecionais (tais como diarreia persistente) que exijam limpeza frequente, pode ser necessária uma aplicação regular do produto (a cada 12–24 horas).

Em caso de necessidade, a película pode ser retirada com um removedor de adesivo médico vulgar, seguindo as instruções do fabricante. Limpe e seque a área de pele afetada antes de aplicar novamente Cutimed® PROTECT Aplicador. Cutimed® PROTECT Aplicador deve ser aplicado apenas por profissionais de saúde.

Ingredientes: Disiloxano, copolímero de acrilato

Armazenamento e eliminação: Cutimed® PROTECT Aplicador deve ser armazenado em local seco. Não exponha à luz solar directa. Armazenar abaixo de 25°C/77°F.

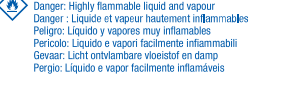
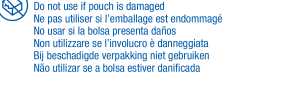
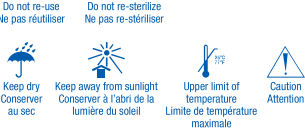
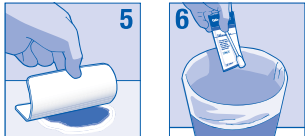
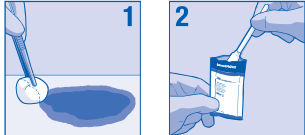
(6) A eliminação deve ser realizada em conformidade com os regulamentos locais.

Aviso: Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este produto deve ser comunicado à BSN medical GmbH e à autoridade competente do seu país.

Apresentação:

Artigo n.º	Dimensão	N.º/Embalagem
72654-00	Aplicador de 1.0 ml/0.03 fl.oz	5
72654-01	Aplicador de 1.0 ml/0.03 fl.oz	25
72654-02	Aplicador de 3.0 ml/0.09 fl.oz	5
72654-03	Aplicador de 3.0 ml/0.09 fl.oz	25

Data: Fevereiro de 2021



Made in Ireland / Fabriqué en Irlande

© = registered trademark
® = marque déposée

essity
Manufactured for: / Fabriqué pour :
BSN medical GmbH
Schützenstraße 1–3
22761 Hamburg · Germany

JBIR 61 866_02
REV 06/2021

